



Curbell Electronics, Inc.  
20 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127  
www.curbellelectronics.com

Made in Taiwan

US Patents 5,624,281; 5,944,562;  
and GB 2,31,68



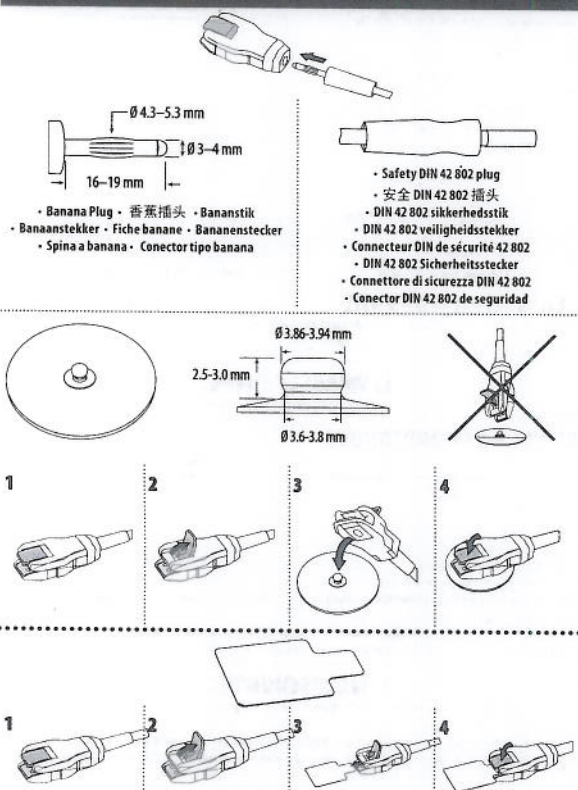
EMERGO EUROPE  
Molenstraat 15  
2513 BH, The Hague  
The Netherlands

**Australian Sponsor**  
Emergo Australia  
Level 20, Tower II, Darling Park  
201 Sussex Street  
Sydney, NSW 2000, Australia

**New Zealand Sponsor**  
Emergo-CARSL  
11 Mill Road  
RD 2, Pukekohe  
Auckland, New Zealand

DFU-SURELOCKA34A60 **Rev B**

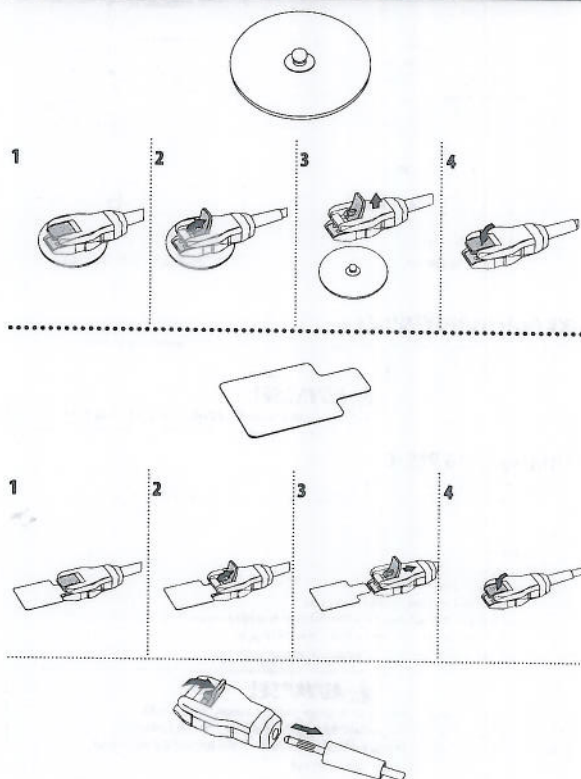
**ATTACHMENT • 安装 • FASTGØRELSE • AANSLUITING  
FIXATION • ANBRINGEN • COLLEGAMENTO • CONEXIÓN**



**Instructions For Use  
for A34 and A60**



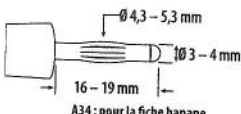
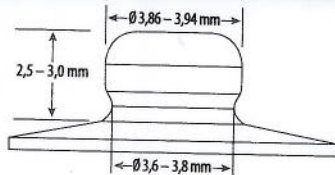
**REMOVAL • 拆卸 • FJERNELSE • VERWIJDERING  
RETRAIT • ENTFERNEN • RIMOZIONE • DESCONEXIÓN**



## MODE D'EMPLOI

### COMPATIBILITÉ

Comme illustré, l'adaptateur A34 peut recevoir tout connecteur standard de dérivation d'ECG doté d'une fiche banane de 3 à 4 mm. L'adaptateur A60 peut recevoir tout connecteur standard de dérivation d'ECG doté d'une fiche sécurité DIN 42 802. Il est recommandé d'utiliser des électrodes dont les dimensions sont comprises dans la plage indiquée sur l'illustration de droite.



A34 : pour la fiche banane



A60 : pour le connecteur DIN de sécurité 42 802

### INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Dans le cadre de ce mode d'emploi, le mot AVERTISSEMENT signale les situations de danger potentiel qui, si elles ne sont pas évitées, pourraient entraîner des lésions graves, voire mortelles.

#### AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser avec des matériels d'IRM.

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de procéder au nettoyage, retirer la fiche banane et relever le loquet.
- Humidifier un tissu propre ou une compresse de gaze à l'aide d'une des solutions de nettoyage suivantes et essuyer toutes les surfaces exposées :
  - savon vert
  - tinture de savon vert
  - savon pour les mains sans alcool
  - solution de glutaraldéhyde à 2 %
  - solution d'hypochlorite de sodium (Javel) à 10 % dans de l'eau
- Humidifier un tissu propre ou une compresse de gaze à l'aide d'eau stérile ou distillée et essuyer à nouveau toutes les surfaces exposées.
- Sécher toutes les surfaces exposées avec un tissu propre et sec ou une compresse de gaze.

REMARQUE : peut être soumis à 10 cycles de stérilisation à l'oxyde d'éthylène.

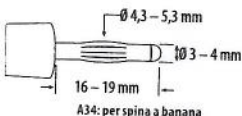
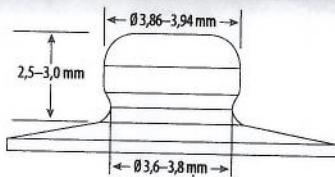
#### AVERTISSEMENT

- L'utilisation d'autres composés et méthodes pour le nettoyage pourrait endommager le produit. Contacter Curbell pour toute assistance concernant le nettoyage.
- Ne jamais immerger au risque de provoquer des dommages, notamment par corrosion.
- Cesser toute utilisation en cas de signes de corrosion du ressort métallique ou de dégradation du boîtier plastique.
- Ne pas stériliser en autoclave, par radiation ou à la vapeur.

## ISTRUZIONI PER L'USO

### COMPATIBILITÀ

Come illustrato, l'adattatore A34 accetta qualsiasi connettore standard ECG con spina a banana da 3 a 4 mm. L'adattatore A60 accetta qualsiasi connettore standard ECG con connettore di sicurezza DIN 42 802. È consigliato l'uso di elettrodi compresi nella gamma delle dimensioni specificate nella figura a destra.



A34: per spina a banana



A60: per connettore di sicurezza DIN 42 802

### INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

In queste istruzioni per l'uso, il termine AVVERTENZA indica una situazione potenzialmente rischiosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

#### AVVERTENZA

Non utilizzare con apparecchiature per RM.

### PULIZIA E CURA

- Rimuovere la spina a banana e aprire il fermo prima della pulizia.
- Inumidire un panno pulito o una compresse di garza con una delle seguenti soluzioni detergenti appropriate, quindi strofinare tutte le superfici esposte :
  - sapone verde
  - tintura di sapone verde
  - sapone per le mani senza alcool
  - soluzione di glutaraldeide al 2%
  - soluzione di ipoclorito di sodio (candeggina) al 10% in acqua
- Inumidire un panno pulito o una compresse di garza con acqua sterile o acqua distillata e strofinare di nuovo tutte le superfici esposte.
- Asciugare tutte le superfici esposte con un panno pulito e asciutto o con una compresse di garza.

NOTA: Può essere sottoposto a 10 cicli di sterilizzazione con il metodo a ossido di etilene.

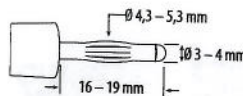
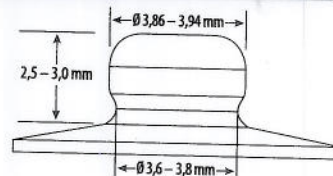
#### AVVERTENZA

- La pulizia eseguita con metodi e composti alternativi potrebbe danneggiare il prodotto. Per assistenza relativa alla pulizia contattare Curbell.
- Non immergere mai in alcun liquido. In caso contrario, le clip potrebbero danneggiarsi o corrodere.
- Non continuare a usare in caso di evidente corrosione della molla in metallo o deterioramento dell'allungamento in plastica.
- Non sterilizzare in autoclave, mediante radiazioni o a vapore.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### KOMPATIBILITÄT

Der A34-Adapter nimmt wie gezeigt alle standardmäßigen EKG-Ableiter mit 3-mm- bis 4-mm-Bananenstecker auf. Der A60-Adapter nimmt alle standardmäßigen EKG-Ableiter mit DIN 42 802 Sicherheitsstecker auf. Es wird empfohlen, Elektroden in dem rechts in der Abbildung gezeigten Maßbereich zu verwenden.



A34: Für Bananenstecker



A60: Für DIN 42 802 Sicherheitsstecker

### SICHERHEITSINFORMATIONEN

Das Wort WARNUNG kennzeichnet in dieser Gebrauchsanweisung möglicherweise gefährliche Situationen, die, sofern sie nicht abgewendet werden, zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.

#### WARNUNG

Nicht mit MRT-Geräten verwenden.

### REINIGUNG UND PFLEGE

- Vor dem Reinigen den Bananenstecker herausziehen und die Verriegelung öffnen.
- Ein sauberes Tuch oder Mull mit geeigneter Reinigungslösung anfeuchten und alle freiliegenden Oberflächen abwischen :
  - grüne Seife
  - grüne Seifentinktur
  - alkoholfreie Handseife
  - 2%-ige Glutaraldehydlösung
  - 10 % Natriumhypochlorit-Lösung (Bleiche) in Wasser
- Ein sauberes Tuch oder Mull mit sterilem oder destilliertem Wasser anfeuchten und erneut alle freiliegenden Oberflächen abwischen.
- Alle freiliegenden Oberflächen mit einem sauberen Tuch oder Mull abtrocknen.

HINWEIS: Kann 10-mal mit Ethylenoxid sterilisiert werden.

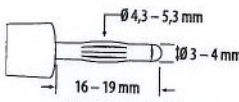
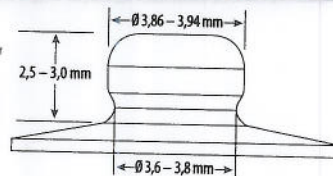
#### WARNUNG

- Bei einer Reinigung mit anderen Verbindungen und Methoden kann das Produkt beschädigt werden. Für Hilfe bei der Reinigung wenden Sie sich bitte an Curbell.
- Niemals in Flüssigkeit eintauchen. Dies kann Beschädigungen und Korrosion an den Klemmen verursachen.
- Bei Anzeichen von Korrosion der Metallfeder oder Verschleiß des Kunststoffgehäuses.
- Nicht durch Autoklavierung, Bestrahlung oder Dampf sterilisieren.

## INSTRUCCIONES DE USO

### COMPATIBILIDAD

Tal y como se ilustra, el adaptador A34 admite cualquier conector de derivaciones de ECG estándar con una banana de 3 ó 4 mm. El adaptador A60 admite cualquier conector de derivaciones de ECG estándar con un conector DIN 42 802 de seguridad. Se recomienda utilizar electrodos con un tamaño comprendido dentro de las dimensiones que se indican en la ilustración de la derecha.



A34: para conector de banana



A60: para conector DIN 42 802 de seguridad

### INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

En estas instrucciones de uso, el término ADVERTENCIA indica una situación potencial de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones o tener consecuencias fatales.

#### ADVERTENCIA

No usar con equipos de RM.

### LIQUIDACIÓN Y CUIDADOS

- Saque el conector tipo banana y abra el seguro antes de proceder a la limpieza.
- Humedezca un paño o una almohadilla de gasa limpios con una de las siguientes soluciones de limpieza y frote todas las superficies expuestas :
  - jabón verde
  - tintura de jabón verde
  - jabón sin alcohol para limpieza de manos
  - solución de glutaraldehído al 2%
  - solución de hipoclorito sódico (lejía) y agua al 10%
- Humedezca un paño o una almohadilla de gasa limpios con agua estéril o destilada y frote de nuevo todas las superficies expuestas.
- Seque todas las superficies expuestas con un paño o una almohadilla de gasa limpios y secos.

NOTA: puede someterse a 10 ciclos de esterilización con óxido de etileno.

#### ADVERTENCIA

- La limpieza con otros compuestos y métodos alternativos puede dañar el producto. Contacte con Curbell para obtener asistencia sobre la limpieza.
- No sumergir nunca el producto en ningún líquido. Si lo hace, los clips podrían dañarse o corroerse.
- Dejar de utilizar el producto si se observan signos de corrosión del muelle de metal o deterioro de la carcasa de plástico.
- No esterilizar mediante autoclave, radiación o vapor.